

УДК 821.112.2

DOI 10.52928/2070-1608-2024-70-2-12-15

ЖАНРОВЫЕ И ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РОМАНА Б. ШЛИНКА «ОЛЬГА»

канд. филол. наук, доц. Т.М. ГОРДЕЁНОК

(Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой)

Анализируется жанровая природа романа Б. Шлинка «Ольга». Произведение включает черты любовного, детективного романов и романа поколений. Жизнь главной героини раскрывается через обыденно-жизненный мир немцев и вписывается в широкий исторический контекст. Авторская интенция отражается в романе через комплекс художественных средств: наличие трех рассказчиков, текстовый монтаж, эпистолярная техника, мотив глухоты с большой символично-смысловой нагрузкой. Прием контраста реализуется на уровне персонажей, идей (внутреннее и внешнее странствие), структуры.

Ключевые слова: немецкая литература, роман, жанр, повествовательные особенности, рассказчик.

Введение. Творчество немецкого писателя и юриста Бернхарда Шлинка (*Bernhard Schlink*, 1944) вызывает широкий читательский интерес не только благодаря нашумевшему бестселлеру «Чтец» (*Der Vorleser*, 2005), но и другим произведениям, среди которых криминальная трилогия о сыщике Зельбе (*Selbs Justiz*, 1987; *Selbs Betrug*, 1992; *Selbs Mord*, 2001), сборники рассказов «Летние обманы» (*Sommerlügen*, 2010) и «Цвета расставаний» (*Abschiedsfarben*, 2020), а также романы «Ольга» (*Olga*, 2018) и «Внучка» (*Die Enkelin*, 2021), получившие одобрение критиков. Как говорит сам Шлинка в лекциях «Размышления о писательстве» (*Gedanken über das Schreiben*, 2010), прочитанных в Гейдельбергском университете, лейтмотивом его творчества являются три темы – прошлое, любовь и родина. Эти темы в полной мере нашли отражение в романе «Ольга», их сочетание во многом определяет жанровые и повествовательные особенности произведения.

Основная часть. Роман Шлинка «Ольга» можно назвать жанровым экспериментом, в рамках которого художественный текст соединяет в себе черты разных жанровых модификаций. В своем стремлении использовать «синтетические» способности романа писатель откликается на общий тренд в современной литературе, который проявляется в повышенном интересе к новым формам и свободному передвижению жанровых границ. Н.Л. Целкова справедливо отмечает: «Современному романисту как будто тесно в рамках одного жанра, он смело сочетает элементы психологического и философского, исторического и документального. Все это свидетельствует о постоянном поиске новых форм, новых средств выражения, новых художественных приемов, используемых для отражения сложности нашего времени» [1, с. 9]. В романе «Ольга» Шлинка синтезирует черты любовного романа, романа поколений и детективного романа.

Начнем с темы любви. Центральной сюжетной линией романа становится история Ольги и Герберта. В аннотации к русскому изданию романа читаем: «... это волнующая история жизни и любви женщины, вынужденной идти против предрассудков своего времени, и мужчины, ослепленного мечтами о величии и власти» [2]. Шлинка разворачивает перед читателем отношения двух однолюбых, детская дружба которых постепенно перерастает в любовь, не иссякающую на протяжении всей жизни. Вместе с тем автор вносит изменения в классическую схему любовного романа. Во-первых, отношения Ольги и Герберта не приходят к счастливой развязке, во-вторых, эмоциональная вовлеченность читателя, который следит за перипетиями в отношениях героев, имеет отложенный характер. Это связано с особой повествовательной структурой романа, который разбит на три части и имеет трех рассказчиков. Лишь в последней части романа рассказ о событиях переходит к Ольге, что придает повествованию психологическую глубину и обеспечивает эмоциональное единение с читателем.

В статье «Формы времени и хронотопа в романе» М.М. Бахтин указывает на то, что в основе таких романских жанров, как любовный, семейный, трудовой и др. лежит идиллический хронотоп. При всем многообразии идиллий, их объединяют некоторые общие черты. Это, во-первых, «органическая прикрепленность <...> жизни и её событий к месту – к родной стране со всеми её уголками, к родным горам, родному долу, родным полям, реке и лесу, к родному дому» [3, с. 258]. Другой особенностью идиллии М.М. Бахтин называет её «ограниченность немногочисленными реальностями жизни» [3, с. 259], к которым относятся любовь, рождение, смерть, брак, труд, жизнь в разных возрастах. Эти две главные особенности идиллии отчетливо прослеживаются в романе Шлинка «Ольга».

У главной героини есть все приметы человека из окружающей нас действительности – от точного года рождения до основных этапов жизни, которые проживает большинство: детство, школа, получение профессии, успехи и кризисы, выход на пенсию, смерть. Можно утверждать, что Ольга – это типическая героиня, которая органично вписывается в галерею персонажей, созданных реалистической литературой XIX–XX веков. Главные биографические вехи представлены по-разному. О родителях, которые рано ушли из жизни, Шлинка упоминает вскользь. Дальнейшая жизнь девочки у бабушки рассказывается лишь пунктирно. Мы знаем в общих чертах, что их отношения были лишены теплоты, Ольге приходилось отстаивать свое желание учиться, и она часто убегала из дома, чтобы учиться уроки на природе. Писатель показывает острое эмоциональное переживание Ольги только однажды, когда ворчливая родственница умерла и уже ничего не могла сказать внучке: «С вечерних сумерек и до утренней зари просидела она рядом с женщиной, которая взяла её к себе и вырастила, однако так и не полюбила. Ольга горевала не о том, что было между нею и бабушкой, а теперь вот миновало, она горевала о том, чего у них не было» [2, с. 108].

С детальной основательностью представлены в романе отношения Ольги с Гербертом Шрёдером, который стал для нее главным мужчиной всей жизни. Мы узнаем также, что Ольга добилась своей цели и стала учительницей, а во времена национал-социализма зарабатывала на жизнь шитьем. В одном из интервью Шлинк рассказал, что при создании образа Ольги он часто «думал о своей крестной матери, которая была учительницей в народной школе и которую во времена Третьего рейха 17 раз переводили с места на место, потому что та отказывалась преподавать расовую теорию»¹. Главная героиня романа тоже не приемлет идеологию Гитлера, тихо покоряется неизбежному, а в 1945 году становится беженкой и переживает катастрофу Германии вместе со своей страной. После выхода на пенсию Ольга ведет тихую жизнь и умирает в возрасте 88 лет. Так сложилась судьба женщины, жизнь которой, однако, не укладывается в рамки идиллии. Ее внешняя жизнь скудна на события, происходит в трудных материальных условиях и дарит Ольге лишь редкие радости.

Любовная линия не может быть полной без другого персонажа, который во многом противоположен Ольге. Детство Герберта прошло в обеспеченной семье. В отличие от спокойной и размеренной Ольги он всегда отличался крайней непоседливостью: «В три года он бегал вовсю. Он носился по просторному дому, где было три этажа и два чердака, по длинным коридорам, по лестницам, по анфиладам комнат, с разгона выбежал на террасу, мчался через парк, из парка бежал в поля и лес. Когда его отдали в школу, он всю дорогу от дома до школы пробегал бегом. Не потому, что поздно проснулся или долго возился с чисткой зубов и прочим и боялся опоздать на урок. Просто ему нравилось бегать, а ходить шагом он не любил» [2, с. 17]. С годами непоседливость переросла в склонность к кочевому образу жизни. Герберт много путешествовал, побывал в Африке в составе колониальных войск, стал членом географического общества и отправился с экспедицией в Арктику.

Следует отметить, что Герберт Шрёдер или, если быть совсем точной, Герберт фон Шрёдер-Штранц (1884–1912) – реальная историческая личность, он был офицером, участвовал в подавлении восстания туземных племен в Африке и вошел в историю географических исследований благодаря экспедициям по Кольскому полуострову, Карелии и исследованию Северного морского пути. В другом интервью Шлинк говорит о прототипе Герберта: «Он упивался фантазиями, наполненными манией величия, но у меня было чувство, словно его охватило страстное желание отыскать пустоту»². Жизнь романного Герберта тоже оказывается бегством за фантомом. В отличие от Ольги, которая с раннего детства жадно впитывает знания, Герберт отличается интеллектуальной поверхностностью. Разнообразная и богатая на события жизнь не означает, что эта жизнь наполнена глубоким смыслом. Постоянные физические перемещения не приводят к душевным движениям. Большую внутреннюю работу проводит за него Ольга: она тщательно изучает страны, в которые отправляется Герберт, и превращает свою жизнь во внутреннее странствие. Она умна, постоянно занимается саморазвитием, обладает критическим мышлением. Беда Ольги в том, что она полюбила человека, который никого не согрел и не сделал счастливым. Это подтверждает концептуально-языковой анализ понятия «любовь», проведенный О.О. Николаевой на материале романа. Исследовательница определила, что два ключевых и наиболее частотных слова в речевой партии Ольги в отношении возлюбленного – пустота (Leere) и фантазия (Phantasie) [4, с. 131].

Объединяет стол разных людей взаимная привязанность, склонность к одиночеству и любовь к природе. А.И. Гуцина пишет: «В романах Шлинка хорошо чувствуется та самая романтика малой родины, её пейзажей, которую легко обнаружить и в произведениях И. В. Гёте, Т. Шторма, Б. Ауэрбаха и других авторов» [5, с. 15]. Все самое светлое связано в жизни героев с природой. Счастливые часы детства – это часы, проведенные совместно на уединенной лесной опушке либо на охотничьей вышке. Повзрослев, они вынуждены скрывать свою любовь и могут вести себя естественно лишь вдалеке от чужих глаз. «Наша любовь – лесная пташка», – смеялись они [2, с. 75]. Но Герберт не смог отстоять свои чувства перед родителями, которые были против его брака с Ольгой, и мечта о счастливой семейной жизни так и осталась мечтой. Нет семейного очага, есть долгие месяцы и годы ожиданий, а затем редкие встречи Ольги и Герберта. Есть их общий сын, о котором читатель узнает только во второй и третьей частях романа.

Произведение имеет замысловатую структуру, которая возникла благодаря опыту Шлинка в создании детективных романов. В романе «Ольга» нет убийства, но есть важнейший элемент детективного жанра – тайна и постепенное продвижение к её разгадке. Н. Георгинова отмечает, что «наличие загадки является основной отправной точкой для хитроумного сюжета и образцовой композиции» детектива [6, с. 3]. Композиция романа «Ольга» устроена многослойно, на каждом уровне появляются новые элементы, которые не просто дополняют первоначальную картину, но принципиально меняют её содержание. Как было сказано ранее, произведение состоит из трех частей. В первой части повествование ведет рассказчик, который изображает жизнь героев в хронологической последовательности. Кажется, что он отстраненно наблюдает за событиями и эмоционально скупо повествует о них. Но затем оказывается, что в поведенной истории было много лакун, и всезнающий рассказчик оборачивается в итоге рассказчиком ненадежным. Во второй части повествование ведет Фердинанд, который еще мальчиком сблизился с Ольгой и, по сути, заменил ей сына. Событийное полотно дополняется рассказом человека, которому Ольга доверила многие личные переживания и который стал свидетелем её ухода из жизни. Повествование наполняется эмоциями, фокус повествования перемещается с дальнего плана на средний. Портрет Ольги оживает. Фердинанд часто с теплотой думает о ней. Иногда в информационном потоке всплывает история

¹ URL: <https://oe1.orf.at/artikel/641384/Bernhard-Schlink-ueber-die-starke-Olga>.

² URL: https://www.diogenes.ch/dam/jcr:09194fb8-1748-4ad9-8f00-a18964978a58/Diogenes_Lesekreise_Schlink_Olga.pdf.

Герберта, который со своими товарищами так и не вернулся из экспедиции в Арктику. Почти детективным образом в руки Фердинанда попадают письма Ольги, которые открывают третью часть романа и показывают главную героиню в новом свете. Письма Ольги адресованы Герберту и имеют исповедальный характер. Многие из них написаны без всякой надежды, что адресат их получит и прочтает; по сути, это письма в никуда. Портрет Ольги дополняют важные детали, без которых невозможно понять жизнь и характер героини. Фокус повествования перемещается со среднего плана на ближний. Только в этой части становится понятным, насколько насыщенной внутренней жизнью жила Ольга.

Три рассказа складываются в одно повествовательное целое и прослеживают историю трех поколений, которая разворачивается на фоне знаковых исторических событий, начиная с кайзеровских времен рубежа XIX–XX веков, охватывая две мировые войны и завершая современной немецкой реальностью. Вместе с главной героиней читатель пытается понять, почему юный Герберт хочет походить на германского императора Вильгельма и, как многие в Германии, находится под влиянием идей канцлера Бисмарка. Мы задаемся вопросом, почему сын Ольги с воодушевлением принимает идеологию национал-социализма, хотя мать старалась привить ему гуманистические ценности. Сама Ольга остается равнодушной к поискам немцев собственного «места под солнцем» и границ своего отечества. В конце романа мы понимаем, что она слишком умна, чтобы поддаться химерным идеям (Luftgespinste), от которых исходит «гнилое очарование» (fauler Zauber). Шлинк подчеркивает в интервью: «Ее взгляд особенно остро изучает мужчин, которые на определенном отрезке немецкой истории заблудились, ошиблись в измерениях и забрались слишком высоко в горы. Это взгляд Кассандры, хотя Ольга слишком скромна, чтобы Кассандрою быть»³. Однако мы помним, что духовная глубина главной героини должна, по задумке автора, раскрываться не сразу.

Шлинк вводит мотив глухоты. Внезапная глухота стала результатом осложнившейся простуды и кардинально изменила жизнь Ольги: «Ей было пятьдесят три года, из школы её уволили. Дирекция и так собиралась от нее избавиться. Она не вписывалась в новые времена. По своей воле Ольга никогда бы не оставила работу учительницы, но так уж пришлось. Впрочем, она уже довольно давно поняла, что нацисты её выгонят, и с тех пор, как поняла это, школа становилась для неё все более и более чуждой. Она отдала школе тридцать с лишним лет – ну, пожалуй, и хватит» [2, с. 113]. Мотив глухоты разрабатывается Шлинком не столь разнопланово, как это было, например, с мотивом глаз в новелле Э.Т.А. Гофмана «Песочный человек» или развернутой метафорой запаха в романе П. Зюскинда «Парфюмер», но глухота Ольги созвучна с метафорой оглушения в романе Г. Грасса «Под местным наркозом», несет в себе символическое значение и указывает на единственный способ защиты от пропаганды нацистов, хотя их неистовый ор доносится до нее даже через глухоту. Она понимает, что страна оказалась на краю пропасти, в эту пропасть падает и её сын Айк. В своем письме к Герберту она с горечью пишет: «Я научилась жить без тебя – научусь жить и без Айка. Больно мне» [2, с. 293].

Шлинк вместе со своей героиней продолжает искать истоки национальных бед, которые пережила Германия в XX веке, и, как отмечает Д. А. Чугунов, приходит «к осознанию трагического обстоятельства: разрушительную идею о превосходстве над другими нациями в сознание немцев заложил вовсе не Гитлер, а не кто иной, как "железный канцлер" Бисмарк – всеми почитаемый объединитель германских государств» [7, с. 195]. Осознание этой истины производит в Ольге кардинальные изменения. Она, наверное, впервые в жизни переносит интенсивную работу мысли в деятельность плоскость и решает взорвать памятник Бисмарку в городском саду. Памятник, правда, почти не пострадал, но Шлинк таким образом хочет показать, что «видит опасность в живучести исторических мифов и цикличности трагических событий национальной истории» [5, с. 13].

Пожилая женщина скончалась в больнице от последствий взрыва. Никому и в голову не пришло, что она сама стала причиной этого взрыва. Свет на происшествие пролило последнее письмо Ольги, которое попало в руки Фердинанда. В своих размышлениях он подводит итог: «Мелодией всей жизни Ольги была её любовь к Герберту и сопротивление ему – исполнение надежд и разочарование. После сопротивления безумствам Герберта – безумный жест, в конце тихой жизни громовой удар – завершающий аккорд образовал собой контрапункт к главной мелодии её жизни» [2, с. 299].

Заключение. В романе Б. Шлинка «Ольга» сочетаются черты трех жанровых разновидностей романа – любовного, детективного и романа поколений, что позволяет автору вписать судьбу индивида сначала в обыденно-житейский мир, а затем в панорамную картину нескольких исторических эпох и благодаря этому создать эмоционально насыщенное повествование с национальным колоритом. На примере данного произведения подтверждается мысль о пластичности романного жанра и его подверженности трансформациям.

Шлинк вводит нас в мир женщины с умным и просветленным взглядом на время и людей, в котором и с которыми она живет. Наиболее очевидно это проявляется в третьей части романа, которая создана в эпистолярном стиле. Авторская интенция воплощается в жизнь благодаря оригинальной повествовательной технике и трем рассказчикам, каждый из которых открывает читателю новые грани в характере и образе мыслей главной героини. В романе широко используется прием контраста, который преломляется на уровне персонажей (противоположностями являются Ольга и Герберт, Айк и Фердинанд, заменивший Ольге сына), идей (физическое и духовное странствие главных героев) и структуры. Судьба Ольги полна трудностей, но потери делают ее только сильнее, дают энергию сопротивляться, сначала молча и тихо, а в финале жизни – громко и решительно. Большое символическое значение отводится в романе «Ольга» мотиву глухоты.

³ URL: https://www.diogenes.ch/dam/jcr:09194fb8-1748-4ad9-8f00-a18964978a58/Diogenes_Lesekreise_Schlink_Olga.pdf.

ЛИТЕРАТУРА

1. Целкова Л.Н. Современный роман (Размышления о жанровом своеобразии). – М.: Знание, 1987. – 64 с.
2. Шлинк Б. Ольга / пер. с нем. Г. Снежинской. – М.: Иностранка, Азбука-Аттикус, 2018. – 304 с.
3. Бахтин М.М. Формы времени и хронотопа в романе. Очерки по исторической поэтике // Вопросы литературы и эстетики. – М.: Худож. лит., 1975. – С. 234–407.
4. Николаева О.О. Концептуально-языковой комплекс Liebe в эпистолярных романах Б. Шлинка «Ольга» // Межкультурное пространство: лингвистический и дидактический аспекты: сб. ст. по мат-м научно-практ. онлайн-конференции с междунар. участием (Петрозаводск, 26–27 ноября 2020 г.) / отв. ред. Е.Н. Воротилина; М-во науки и высшего образования РФ, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования Петрозавод. гос. ун-т. – Ч. 2. – Петрозаводск: ПетрГУ, 2021. – С. 128–131.
5. Гущина А.И. Проблематика и художественные особенности произведений Бернхарда Шлинка: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.01.03 / Воронеж. гос. ун-т. – Воронеж, 2021. – 26 с.
6. Георгинова Н. История появления и становления детективного жанра в литературе // Библиотечное дело. – 2018. – № 1. – С. 2–6.
7. Чугунов Д.А. Особенности репрезентации прошлого в прозе Бернхарда Шлинка // Studia Litterarum. – 2020. – Т. 5, № 2. – С. 186–201.

Поступила 26.11.2023

GENRE AND NARRATIVE FEATURES IN THE NOVEL “OLGA” OF B. SCHLINK

T. HARDZIAYONAK
(*Euphrosyne Polotskaya State University of Polotsk*)

The article analyzes the genre characteristics in the novel “Olga” of B. Schlink. The novel includes features of romance, detective and generation novels. The life of the main character Olga is revealed through everyday world of Germans and fits in well with a broad historical context. Author’s intention is mirrored in the novel via the imagery system, including presence of three narrators, textual montage, epistolary technique, motif of deafness with significant symbolic meaning. Contrast as a stylistic mean is realized at several levels – characters, ideas (meditative / dynamic wandering), structure.

Keywords: *German literature, novel, genre, narrative features, narrator.*